

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 76 (2014)  
**Heft:** 3  
  
**Rubrik:** ASETA

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

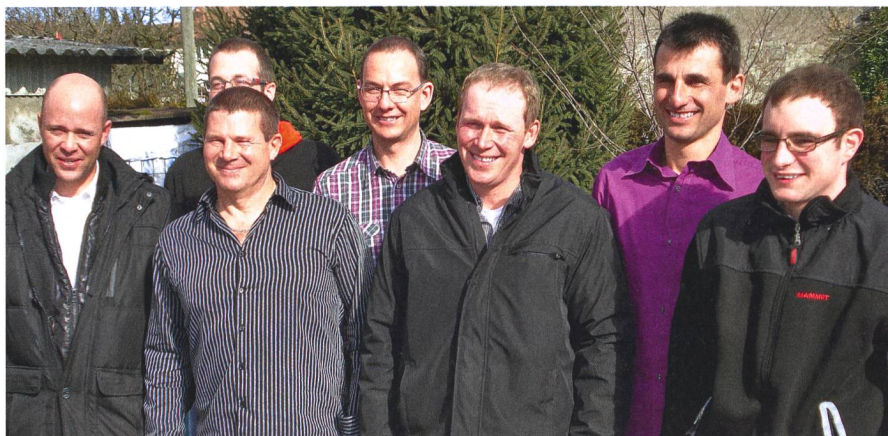
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Cours G40

22.05+27.05      04.09+09.09





Le comité de la section Fribourg : (de gauche à droite) Olivier Kolly, John-David Fluhmann, le président Robert Zurkinden, le gérant Laurent Guisolan, Philippe Rouiller, Jean-Marc Losey, membre sortant et Frédéric Bachmann, nouvel élu. (manquent Dominique Herren et Hansruedi Kilchherr)

## Affluence record à l'assemblée générale de l'AFETA

Catherine Schweizer

L'assemblée générale de l'Association fribourgeoise pour l'équipement technique de l'agriculture (AFETA) a connu une affluence sans précédent. C'est au restaurant des Carabiniers à Saint-Aubin (FR) que le président Robert Zurkinden a accueilli près de 160 personnes, dont Auguste Dupasquier, vice-président de l'ASETA. Le gérant

Laurent Guisolan a présenté les comptes, bouclés avec un déficit de 4000 francs et approuvés sans votes négatifs. L'effectif de la section Fribourg reste stable avec quelque 1500 membres. La cotisation a été maintenue à 75 francs pour cette année, mais l'assemblée a accepté sans opposition la proposition de Robert Zurkinden d'élever

la part cantonale de cinq francs lorsque le montant sera augmenté au niveau suisse, afin que la section bénéficie aussi de fonds supplémentaires pour ses frais. Associé d'une communauté d'exploitation de production laitière et de céréales à Murist, Jean-Marc Losey quitte le comité après onze années au service de l'AFETA avec des « gars motivés et dynamiques qui pensent de manière positive ». Il a proposé pour sa succession Frédéric Bachmann, élu par acclamation. Bilingue, ce dernier gère une exploitation de production laitière et de grandes cultures avec son père à Estavayer-le-lac. Frédéric Ménétrey, directeur de l'Union des paysans fribourgeois (UPF), a expliqué les enjeux de l'initiative pour la sécurité alimentaire et invité l'assistance à la soutenir. Celle-ci a finalement eu droit à un rappel toujours utile des prescriptions à observer lors de transports agricoles dans le trafic routier au cours de la conférence bilingue de Benno Kaeser et Rolang Goetschi, du groupe OTS-SDR de la Police de la circulation et de la navigation cantonale fribourgeoise.

La visite guidée de l'Aérodrome militaire de Payerne programmée l'après-midi a connu un succès époustouflant. Les nombreux participants ont eu l'occasion de voir de près un Tiger, un F/A-18, un hélicoptère et un camion de pompier destiné à un aéroport. ■

## La section Valais croît

**Pour la deuxième année consécutive, le président Matthieu Vergère a eu le privilège d'annoncer, à l'assemblée générale de Fully, une augmentation des effectifs de la section valaisanne. Elle a accueilli onze adhérents en 2013 et compte désormais nonante-neuf membres.**

Dominik Senn

Cette bonne nouvelle doit être mise en parallèle avec les efforts consentis pour insuffler un nouvel élan à la section Valais. Un des signes de ce renouveau était sa première participation à l'Agrovina.

### Nouveaux membres

Les Valaisans ont animé un stand attractif où régnait une atmosphère bon enfant en collaboration avec les autres sections romandes. Ils ont aussi bénéficié du soutien financier et humain du secrétariat de Riniken. Ce contexte leur a permis de présenter leurs activités à une foule de visiteurs et d'attirer 15 nouveaux membres, y compris pour des sections voisines.

### Un déficit de 800 francs

Le président a annoncé l'accession au titre de membre d'honneur de l'association suisse de Dominik Salvati, membre du comité. Ce titre lui est conféré en récompense des services rendus à la section valaisanne comme réviseur (1992-1999) puis comme président (1999-2012). Des applaudissements nourris ont salué la nouvelle.

Des remerciements ont été adressés à Raymond Roduit et à Gilles Raboud, responsables de longue date des tests de pulvérisateurs.

Le cours G40 a attiré 15 participants, un peu plus que lors de l'exercice précédent.

David Jacquemoud a présenté les comptes 2013, dont le déficit est d'environ 800 francs, pour un chiffre d'affaires de 8000 francs. Les comptes ont été acceptés sans opposition.

### Sept accidents de la circulation en 2013

La Police valaisanne a enregistré en 2013 sept accidents de la circulation impliquant des véhicules agricoles. Des blessés ont été déplorés dans six d'entre eux et l'un s'est soldé par des dégâts matériels.

Quatre accidents de travail avec blessures ont été recensés dans l'agriculture. La police relève divers manquements en lien avec ces événements: clignotants et éclairages défectueux, chargements obstruant la visibilité, arrimages insuffisants ou absents, non-port de la ceinture de sécurité, etc.

Un exposé de Didier Faure, de la maison Alp-Evolution, sur le « tuning » de moteurs de machines agricoles a conclu l'assemblée. ■





Bonne équipe à la tête de l'ASETA VD: Michel Lugeon, président, et Virginie Bugnon, gérante. (Photo: Michel Pilet)

## L'ASETA roule tous phares allumés

**Forte présence des membres le jeudi 30 janvier à l'Assemblée générale de la section vaudoise de l'ASETA qui tenait ses assises au centre de protection civile à Gollion. Les activités de la section ont contribué à freiner l'érosion du nombre des membres.**

Après un tour d'horizon politico-économique et météorologique de l'année 2013, le président Michel Lugeon a annoncé de bonnes nouvelles: de nombreuses activités ont occupé les responsables de la section vaudoise durant l'exercice écoulé, dont une opération de recrutement auprès des agriculteurs vaudois non membres. Celle-ci a permis de freiner l'érosion du nombre des membres constatée ces dernières années. Avec 44 admissions et 54 démissions, la section compte aujourd'hui 1701 membres s'acquittant de la cotisation de 75 francs, dont 65 francs sont versés pour les prestations de l'organisation faîtière à Riniken y inclus le journal *Technique Agricole*. Cours de conduite G40: l'année passée, 76 élèves ont suivi ces cours intenses, 18 au total, sur deux jours avec succès. 18 cours se sont déroulés. A noter que les cours poids lourds et caristes connaissent eux aussi une bonne fréquentation. Durant la dernière saison, 214 contrôles ont été effectués sur douze sites du canton. Douze pulvérisateurs ont échoué au contrôle, soit un peu plus de 5 %. L'entre-

posage du matériel et les inscriptions pour les contrôles sont maintenus à Grange-Verney.

Michel Lugeon a mis l'assistance au courant des changements qui ont eu lieu à Grange-Verney, lieu où les cours ASETA étaient donnés. Selon une nouvelle convention entre l'association et l'Etat de Vaud, une «antenne romande» de l'ASETA est maintenue et va être renforcée en faveur des membres des sections romandes.

Les comptes 2013 ont été acceptés avec un bénéfice de 4322 francs sur un total des produits de 167 915 francs. Tous les membres du comité ont été réélus en bloc par acclamations. Le statu quo a été décidé en ce qui concerne le montant de la cotisation. Bertrand Dubois et Michel Liaudat, du Service cantonal des automobiles et de la navigation, ont rappelé quelques points de la législation sur les machines de récoltes et les tracteurs lors de travaux hors agriculture.

Philippe Cossy, du Service de prévention des accidents dans l'agriculture (SPAA), est revenu sur l'obligation d'allumer les phares de jour depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2014. Sur les sites Internet [www.aseta.ch](http://www.aseta.ch) et [www.spaa.ch](http://www.spaa.ch), on peut consulter les réglementations et les directives concernant les machines et les matériels agricoles.

(Compte rendu de Michel Pilet/Agri) ■

## L'ANETA a un nouveau président

**L'Assemblée annuelle de l'ANETA s'est déroulée à la Vue des Alpes. L'élection d'un nouveau président a constitué le principal point de l'ordre du jour.**

En effet Bernard Stähli a souhaité être libéré de ses fonctions de président. Et c'est Werner Seiler qui va le remplacer. L'assemblée a décidé que Bernard Stähli sera nommé président d'honneur de la section. Le comité peut tout de même compter sur son soutien parce qu'il continue à en faire partie.

En conséquence, le nouveau comité se présente ainsi:

Werner Seiler, président, Brot-Plamboz  
Simon Eschler, vice-président

Les membres: Cédric Barben, Jérôme Challandes, Jean-Luc Burgat, François Rohrbach et Bernard Stähli

Bernard Tschanz, Valangin, gérant de la section.

Le rapport du président a retracé les points forts de l'année écoulée: 60 jeunes ont participé aux cours permis G. 16 participants ont échoué à l'examen. Ainsi, le

taux d'échecs a subi une légère augmentation. «L'instructeur de ces cours M. Gérald Brossard a revu quelque peu la formation», a annoncé le président, «afin de diminuer ces échecs».

23 candidats ont pris part aux cours G40. Douze membres ont bénéficié de soutien de la section avec un montant de 50 francs par candidat. Le président a souligné: «Je tiens à encourager les jeunes à poursuivre sur cette voie. Cela me paraît indispensable vu l'évolution des convois agricoles et l'augmentation de la circulation en général, pour des raisons de sécurité routière.» C'est M. Bernard Amstutz qui a repris l'instruction de ces cours au début de l'année 2013.

Cela fait 16 ans que le secteur conseil et formation de la CNAV organise les contrôles des pulvérisateurs en collaboration avec l'Office phytosanitaire et





Bernard Stähli (à droite) a été nommé président d'honneur de l'ANETA. Il a cédé la présidence à Werner Seiler, qui siège dans le comité depuis 2008.

M. Patrick Zbinden. Trois journées de tests pulvérisateurs ont eu lieu en 2013, à Cernier, Wavre, Môtiers et aux Ponts-de-Martel. 46 machines ont été contrôlées, le même nombre qu'en 2012. 26 machines ont obtenu la vignette directement. « Ce résultat de 56 % est un peu en dessous de la moyenne des années précédentes », a constaté le président. « Avec une petite moitié de machines défectueuses, les tests sont pleinement justifiés et l'intervalle de quatre ans nous semble tout à fait adapté. » Comme l'année précédente, toutes les machines étaient équipées de caves de rinçages à l'eau claire.

Le gérant Bernard Tschanz a signalé que 468 membres sont affiliés à la section, ce qui signifie une perte de six membres par rapport à l'année passée. Les comptes de l'ANETA ont été bouclés avec un léger déficit de 573 francs.

La section neuchâteloise est soutenue par Blaser Swisslube (selon le chiffre d'affaires des produits Blaser que la section facture), par la maison Margot Mazout, par Bio 3G. Le vice-président Simon Eschler a ajouté que l'assurance La Mobilière du Val-de-Travers figurera parmi les donateurs des prochaines années.

## Assemblées générales



TI

Lunedì 17 marzo 2014, 19h30

Ristorante Millefiori  
Giubiasco



JU, BE

Mercredi 19 mars 2014, 10h00

Restaurant Sous la Rive, Eschert

## Formation Permis G

**Sur la voie publique, pour conduire un tracteur dont la vitesse maximale est de 30 km/h, les jeunes gens doivent avoir 14 ans révolus et être porteurs du permis de conduire de la catégorie G.**

Ce permis donne aussi le droit de conduire des cyclomoteurs.



Les cours auront lieu pendant une journée. Ils sont destinés aux jeunes gens arrivant à l'âge de 14 ans, nés avant le 1<sup>er</sup> mars 2001.



Les cours d'une durée de deux après-midi (mercredi) sont décentralisés en fonction des inscriptions et accueillent 10 à 15 participants. Les lieux des cours sont Oulens-s-Echallens et Moudon, les périodes à choisir : un des deux semestres 2014. Il est possible de passer l'examen un mois avant l'anniversaire.



Les cours sont donnés sur un jour et demi et se dérouleront pendant les vacances de Pâques. Les places sont limitées à 25 candidats par emplacement. Le gérant de la section écrit : « Dès que nous serons en possession de vos inscriptions, nous vous ferons parvenir le programme du cours et la documentation nécessaire ! » Il est possible de passer l'examen six mois avant l'anniversaire.

Section	Date	Contact
<b>FR</b>		
Institut agricole de Grangeneuve (IAG)	Lundi 14 avril, mardi 15 avril ou mercredi 16 avril	AFETA, laurent.guisolan@fr.ch, 026 305 55 00. L'inscription est possible jusqu'au 1 <sup>er</sup> mars 2014.
<b>NE</b>		
Cernier	Lundi 7 avril, toute la journée mercredi 9 avril, matinée vendredi (examen) 11 avril, 13h20	ANETA, M. Bernard Tschanz, ch. De Biolet, 2042 Valangin, bernardtschanz@net2000.ch  Délai d'inscription 10 mars 2014
Fleurier	Mardi 8 avril, toute la journée mercredi 9 avril, matinée vendredi (examen) 11 avril, 13h45	
<b>VD</b>		
Oulens-s-Echallens	1 <sup>er</sup> semestre 2014	ASETA, Virginie Bugnon, chemin de Bon-Boccard 1, 1162 Saint-Prex, v.bugnon@bluewin.ch
Oulens-s-Echallens	2 <sup>e</sup> semestre 2014	
Moudon	1 <sup>er</sup> semestre 2014	
Moudon	2 <sup>e</sup> semestre 2014	



SVLT  
ASETA



**www.G40.ch**



## Liste des annonceurs

Aebi Suisse AG, Gampelen	20	Kuhn Center Schweiz, Niederweningen	4
Althaus AG Ersigen, Ersigen	20	Leu, Hochdorf	39
Apollo Vredestein Schweiz AG, Baden	40	Marolf Walter AG, Finsterhennen	32
Baumgartner AG, Dällikon	32	Omya (Schweiz) AG, Oftringen	encart
Bovet SA, St-Aubin (FR)	4	Ott Landmaschinen AG, Zollikofen	39
Dirim AG, Hauptwil	32	Serco Landtechnik AG, Oberbipp	4
Gujer Landmaschinen AG, Illnau	32	Snopex SA, Balerna	20
Hans Meier AG, Altshofen	32	Stähler Suisse SA, Zofingen	40
Heizmann AG, Aarau	2	STIHL Vertriebs AG, Mönchaltorf	2
Keller Technik AG, Nussbaumen (TG)	20	Wälchli Maschinenfabrik AG, Brittnau	2

## Technique Agricole

## Editeur

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA),  
Willi von Atzigen, directeur

## Rédaction

Ueli Zweifel: red@agrartechnik.ch  
Dominik Senn: dominik.senn@agrartechnik.ch  
Ruedi Hunger: hungerr@bluewin.ch  
Ruedi Burkhalter: r.burkhalter@agrartechnik.ch  
Tél. 056 462 32 50

## Abonnement, changement d'adresse

Case postale, 5223 Riniken,  
tél. 056 462 32 00, fax 056 462 32 01  
Internet: www.agrartechnik.ch

## Annonces

Agripub service d'annonces, Seelandweg 7,  
CH-3013 Berne  
Ingrid Wilms, tél. 031 330 95 01,  
fax 031 330 95 30  
E-mail: landtechnik@agripub.ch

## Vente des annonces

Stefan Neuenschwander, tél. 031 330 95 10  
E-mail: s.neuenschwander@agripub.ch  
Daniel Sempach, tél. 034 415 10 41  
E-mail: daniel.sempach@agripub.ch  
Ulrich Rufer, tél. 031 330 95 07  
E-mail: ulrich.rufer@agripub.ch

## Tarif des annonces

Tarif valable: 2012  
Rabais de 25 % sur la combinaison  
avec Schweizer Landtechnik

## Imprimerie et expédition

Stämpfli Publications SA  
Wölflistrasse 1, 3001 Berne

## Coordination de production

Roberto Bruno

## Paraît 11 fois par an

## Prix de l'abonnement

Suisse: CHF 110.- par an (TVA incluse)  
Gratuit pour les membres ASETA  
Etranger: prix sur demande

## Numéro 4/2014

## Marché

Aperçu sur les pirouettes  
Autochargeuses: équipements sur  
transporteurs

## En savoir plus

Dispositifs de coupe sur autochargeuses et  
presses à balles rondes

## Management

Comparaison de différents systèmes  
d'ensilage: balles rondes, silos-tours et  
silos-couloirs

Le numéro 4/2014 paraîtra  
le 10 avril 2014.

Dernier jour pour les ordres d'insertion:  
21 mars 2014

Plaquette – de nouveau dans  
notre offre

## Bulletin de commande ASETA

Combinaison enfants	Age	2	3	4	6	8	10	12	14
100 % coton, bleu/rouge	Taille	92	98	104	116	128	140	152	164
	CHF	47.-			49.-				
	Quantité								
Combinaison, rouge-noir, CHF 82.-	Taille	S = 44/46		M = 48/50		L = 52/54			
60 % coton, 40 % polyester	Quantité								
Combinaison, gris-rouge, CHF 87.-	Taille							56	58
60 % coton, 40 % polyester	Quantité								
Salopette, rouge, CHF 58.-	Taille	44	46	48	50	52		56	58
75 % coton, 25 % polyester	Quantité								
Salopette, gris-rouge, CHF 62.-	Taille						54		58
60 % coton, 40 % polyester	Quantité								
T-shirt, gris chiné, CHF 18.-	Taille	S		M		L		XL	
100 % coton	Quantité								
Plaquette ASETA, ø 81 mm, laiton	CHF	16.-							

Frais d'envoi et TVA non inclus. Paiement dans les 30 jours, net.

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

NPA, lieu \_\_\_\_\_

Envoyer à ASETA, case postale, 5223 Riniken, fax 056 441 67 31